

22004A0401(01)

1.4.2004

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

L 97/55

PROTOKOLL

li jemenda l-Konvenzjoni dwar ir-Responsabbiltà ta' Parti Terza fil-Qasam ta' l-Energija Nukleari tad-29 ta' Lulju 1960. kif emendata bil-Protokoll Addizzjonali tat-28 ta' Jannar 1964 u bil-Protokoll tas-16 ta' Novembru 1982

IL-GVERNJIET tar-Repubblika Federali tal-Ġermanja, tar-Renju tal-Belġju, tar-Regju tad-Danimarka, tar-Renju ta' Spanja, tar-Repubblika tal-Finlandja, tar-Repubblika Franċiża, tar-Repubblika Ellenika, tar-Repubblika Taljana, tar-Renju tan-Norveġja, tar-Renju ta' l-Olanda, tar-Repubblika Portugiża, tar-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq, tar-Repubblika tas-Slovena, tar-Renju tal-Isvetja, tal-Konfederazzjoni Svizzera u tar-Repubblika tat-Turkija;

WAQT LI JIKKONSIDRAW li huwa mixtieq li jemendaw il-Konvenzjoni dwar ir-Responsabbiltà ta' Parti Terza fil-Qasam ta' l-Energija Nukleari, konkluzi f'Parigi fid-29 ta' Lulju 1960 fi hdan il-qafas ta' l-Organizzazzjoni għall-Koperazzjoni Ekonomika Ewropea, issa l-Organizzazzjoni għall-Koperazzjoni u l-Iżvilupp Ekonomiku, kif emendata bil-Protokoll Addizzjonali ffirmat f'Parigi fis-28 ta' Jannar 1964 u bil-Protokoll iffirmat f'Parigi fis-16 ta' Novembru 1982;

FTIEHMU kif ġej:

I.

Il-Konvenzjoni draw ir-Responsabbiltà ta' Parti Terza fil-Qasam ta' l-Energija Nukleari tad-29 ta' Lulju 1960, kif emendata bil-Protokoll Addizzjonali tat-28 ta' Jannar 1964 u bil-Protokoll tas-16 ta' Novembru 1982, għandha tkun emendata kif ġej:

A. Is-subparagrafi (i) u (ii) tal-paragrafu (a) ta' l-Artikolu 1 għandhom ikunu mibdula b'dawn li ġejjin:

“(i) ‘Incident nukleari’ ifisser xi okkorrenza jew serje ta' okkorrenzi li jkollhom l-istess oriġini li jholqu hsara nukleari.

(ii) ‘Stallazzjoni nukleari’ tfisser reatturi apparti minn daww inklużi f'xi mezz tat-trasport; fabbriki għall-manifattura jew l-ipproċessar ta' sustanzi nukleari; fabbriki għas-separazzjoni ta' l-iżotopi tal-karburanti nukleari; fabbriki għall-ipproċessar mill-ġdid ta' karburanti nukleari iradjati; faċilitajiet għall-hażna ta' sustanzi nukleari apparti milli l-hażna incidentali tal-karregġjata ta' tali sustanzi; stallazzjonijiet għad-disponiment ta' sustanzi nukleari; xi reattur, fabbrika, faċilità jew stallazzjoni simili li hija fil-korsa li tkun dikommissjonata; u tali stallazzjonijiet oħrajn li fihom ikun hemm il-karburanti nukleari jew prodotti radjo-attivi jew skart skond ma l-Kumitat tat-Tmexxija għall-Energija Nukleari ta' l-Organizzazzjoni (minn hawn 'il quddiem referut bħala il-Kumitat tat-Tmexxija) għandu minn żmien għal żmien jiddetermina; kwalunkwe Parti Kontraenti tista' tiddetermina jekk tnejn jew aktar stallazzjonijiet nukleari ta' operatur wiehed li huma lokalizzati fl-istess sit għandhomx, flimkien ma' xi fondi oħrajn li huma fuq dak is-sit ta' fejn il-karburanti nukleari jew il-prodotti radjo-attivi jew l-skart ikunu miżmuma, għandhomx ikunu ttrattati bħala stallazzjoni nukleari waħda.”

B. Erba' subparagrafi godda, (vii), (viii), (ix) u (x), għandhom ikunu miżjuda mal-paragrafu (a) ta' l-Artikolu 1, kif ġej:

“(vii) ‘Danni nukleari’ tfisser:

1. telf tal-hajja jew korrimment personali;

2. telf jew hsara tal-propjeta

u kull waħda minn dawn li ġejjin sal-limitu determinat bil-liġi tal-qorti kompetenti

3. telf ekonomiku li jirriżulta mit-telf jew il-hsara referuti fis-subparagrafu 1 jew 2 sal-limitu li dawn ma humiex inklużi f'dawk is-subparagrafi, jekk soffriti minn persuna intitolata li tressaq talba fir-rigward ta' tali telf jew hsara;

4. l-ispejjeż ta' miżuri għat-tqeghid mill-ġdid ta' l-ambjent imhassar, sakemm tali thassir ma jkunx insinifikanti, jekk tali miżuri huma attwalment mehuda jew għandhom ikunu mehuda, sal-limitu li dawn ma humiex inklużi fis-subparagrafu 2;

5. telf ta' dhul li jirriżulta minn interess ekonomiku dirett f'xi użu jew tgawdija ta' l-ambjent, soffrit bħala riżultat ta' thassir sinifikanti ta' dak l-ambjent, u sal-limitu li ma humiex inklużi fis-subparagrafu 2;

6. in-nefqa tal-miżuri preventivi, u aktar telf u hsara kkaġunati minn tali miżuri,

fil-każ tas-subparagrafi 1 sa 5, sal-limitu li t-telf jew il-hsara toriġina minn jew tirriżulta minn radjazzjoni jonizzanti emissa minn xi sorsi ta' radjazzjoni ġewwa stallazzjoni nukleari, jew emissa minn karburant nukleari jew prodotti radjo-attivi jew skart, fi, jew ta' sustanzi nukleari li jirriżultaw minn, joriġinaw fi, jew huma mibghuta lejn, stallazzjoni nukleari, seww jekk hekk joriġinaw mill-proprietajiet radjo-attivi ta' tali materja, jew minn ġemgħa ta' proprjetajiet radjo-attivi bi proprjetajiet tossiċi, splussivi jew oħrajn ta' periklu, minn tali materja.

- (viii) 'Miżuri ta' treġġiegh lura' ifissru kwalunkwe miżuri raġjonevoli li jkunu ġew approvati mill-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat ta' fejn il-miżuri kienu ttiehdu, u li għandhom l-għan li jreġġgħu lura jew isewwu l-ħsara jew il-komponenti meqruda ta' l-ambjent, jew li jintroduċu, meta raġjonevoli, l-ekwivalenti ta' dawn il-komponenti ġewwa l-ambjent. Il-leġislazzjoni ta' l-Istat ta' fejn il-ħsara nukleari tkun soffruta għandha tiddetermina min huma intitolat li jiehu tali miżuri.
- (ix) 'Miżuri preventivi' ifissru dawk il-miżuri raġjonevoli meħuda minn xi persuna wara inċident nukleari jew fl-okkorrenza tal-holqien ta' theddida gravi u iminenti ta' ħsara nukleari, li tkun seħhet, il-prevenzjoni jew it-tnaqis tal-ħsara nukleari referuta fis-subparagrafi (a)(vii) 1 sa 5, bla ħsara għall xi approvazzjoni mill-awtoritajiet kompetenti kif mehtieg bil-liġi ta' l-Istat ta' fejn il-miżuri kienu ttiehdu.
- (x) 'Miżuri raġjonevoli' tfisser miżuri li jinstabu permezz tal-liġi tal-qorti kompetenti li jkunu xierqa u proporzjonati, f'dak li jirrigwardja ċ-ċirkostanzi kollha; per eżempju:
 1. in-natura u l-medda tal-ħsara nukleari soffruta, jew, fil-każ ta' miżuri preventivi, in-natura u l-medda tar-riskju ta' tali ħsara;
 2. il-limitu li dwaru, fil-waqt li jkunu ttiehdu, tali miżuri aktarx li jkunu effettivi; u
 3. l-esperjenza xjentifika u teknika rilevanti."

C. L-Artikolu 2 għandu jkun mibdul b'dan li ġej:

"Artikolu 2

- (a) Din il-Konvenzjoni għandha tkun applikabbli għall-ħsara soffruta fit-territorju ta', jew f'xi żoni marittimi stabbiliti b'konformità mal-liġi internazzjonali ta', jew, apparti milli fit-territorju ta' xi Stat mhux-Kontraenti li mhux imsemmi taħt (ii) sa (iv) ta' dan il-paragrafu, abbord vapur jew ajruplan irreġistrat minn,
 - (i) Parti Kontraenti;
 - (ii) Stat mhux-Kontraenti li, fil-waqt ta' l-inċident nukleari, huwa Parti Kontraenti tal-Konvenzjoni ta' Vjenna dwar ir-Responsabbiltà Ċivili għal Ħsara Nukleari tal-21 ta' Mejju 1963 u xi emenda għaliha li hija fis-seħh għal dik il-Parti, u għall-Protokoll Kongunt li jirrigwardja ma l-Applikazzjoni tal-Konvenzjoni ta' Vjenna u mal-Konvenzjoni ta' Pariġi tal-21 ta' Settembru 1988, basta b'dana kollu, li dik il-Parti Kontraenti għall-Konvenzjoni ta' Pariġi li fit-territorju l-installazzjoni ta' l-operatur responsabbli tkun lokalizzata, hija Parti Kontraenti ta' dak il-Protokoll Kongunt;
 - (iii) Stat mhux-Kontraenti li, fil-waqt ta' l-inċident nukleari, ma jkollu l-ebda stallazzjoni nukleari fit-territorju tiegħu jew f'xi żoni marittimi stabbiliti minnu b'konformità mal-liġi internazzjonali; jew
 - (iv) xi Stat iehor mhux-Kontraenti li, filwaqt ta' l-inċident nukleari, ikollu fis-seħh leġislazzjoni dwar ir-responsabbiltà nukleari li toffri benefiċċji reċiproki ekwivalenti, u li hija bbażata fuq prinċipji identiċi għal dawk ta' din il-Konvenzjoni, inklużi, *inter alia*, responsabbiltà li ma tkunx it-tort ta' l-operatur responsabbli, responsabbiltà esklussiva ta' l-operatur jew disposizzjoni bl-istess effett, ġurisdizzjoni esklussiva tal-qorti kompetenti, trattament egwali tal-vittmi kollha ta' inċident nukleari, ir-rikonoxximent u l-enforzar ta' ġudizzji, trasferiment liberu tal-kumpens, l-imgħaxijiet u l-ispejjeż.
- (b) Xejn f'dan l-Artikolu m'għandu jfixxkel Parti Kontraenti li fit-territorju tagħha l-installazzjoni nukleari ta' l-operatur li huwa responsabbli tkun tinstab, milli jipprovdi għal skop aktar wiesa ta' l-applikazzjoni ta' din il-Konvenzjoni permezz tal-leġistazzjoni tagħha."

D. L-Artikolu 3 għandu jkun mibdul b'dan li ġej:

"Artikolu 3

- (a) L-operatur ta' stallazzjoni nukleari għandu jkun responsabbli, bi qbil ma' din il-Konvenzjoni, għall-ħsara nukleari, apparti milli:
 - (i) ħsara għall-installazzjoni nukleari innifisha u xi stallazzjoni nukleari ohra, inkluża stallazzjoni nukleari li tkun għadha tinbena, fuq is-sit ta' fejn l-installazzjoni hija lokalizzata; u
 - (ii) ħsara lil xi propjetà li hija fuq dak l-istess sit li hija użata jew li għandha tkun użata b'konnessjoni ma xi tali stallazzjoni,
- mal-provvediment ta' prova li tali ħsara kienet ikkaġunata minn inċident nukleari f'tali stallazzjoni jew li tinvolvi sutanzi nukleari li jkunu ġejjin minn tali stallazzjoni, apparti milli kif hemm provvediment mod iehor fl-Artikolu 4.

- (b) Meta hsara nukleari tkun ikkaġunata b'mod kongunt minn incident nukleari u b'incident apparti mill-incident nukleari, dik il-parti tal-hsara li hija ikkaġunata f'tali incident iehor, ghandha, sal-limitu li ma tkunx raggionevolement separabbli mill-hsara nukleari kkaġunata mill-incident nukleari, tkun meqjusa bhala hsara nukleari kkaġunata mill-incident nukleari. Meta hsara nukleari hija ikkaġunata minn incident nukleari u minn xi emissjoni ta' radjazzjoni jonizzanti li ma tkunx koperta b'din il-Konvenzjoni, xejn f'din il-Konvenzjoni m'ghandu jillimita jew b'mod iehor jaffettwa r-responsabbiltà ta' xi persuna b'konnessjoni ma' dik l-emissjoni ta' radjazzjoni jonizzanti."
- E. Il-paragrafi (c) u (d) ta' l-Artikolu 4 ghandhom ikunu innumerati mill-gdid bhala il-paragrafi (d) u (e) rispettivament u paragrafu (c) gdid ghandu jkun miżjud li jinqara kif ġej:
- "(c) It-trasferiment tar-responsabbiltà ta' l-operatur ta' stallazzjoni nukleari ohra bis-sahha tal-paragrafi (a)(i) u (ii) u (b)(i) u (ii) ta' dan l-Artikolu jista' jsehh biss jekk dak l-operatur ikollu interess ekonomiku dirett fis-sustanzi nukleari li huma waqt il-korsa tat-trasport."
- F. Il-Paragrafi (b) u (d) ta' l-Artikolu 5 ghandhom ikun mibdula b'dan li ġej:
- "(b) Meta, b'dana kollu, hsara nukleari kkaġunata minn incident nukleari ssehh fi stallazzjoni nukleari u tinvolvi biss sustanzi nukleari mahżuna hemmhekk incidentalment ghat-trasport taghhom, l-operatur ta' l-istallazzjoni nukleari m'ghandux ikunu responsabbli meta l-operatur l-iehor jew il-persuna l-ohra huwa responsabbli bis-sahha ta' l-Artikolu 4.
- (d) Jekk il-hsara nukleari tohloq responsabbiltà ta' aktar minn operatur wiehed bi qbil ma' din il-Konvenzjoni, ir-responsabbiltà ta' dawn l-operaturi ghandha tkun kongunta u separata, basta li meta tali responsabbiltà toriġina bhala riżultat ta' hsara nukleari kkaġunata minn incident nukleari li jinvolvi sustanzi nukleari fil-korsa tat-trasport f'wiehed u l-istess mezz ta' trasport, jew, fil-każ ta' hażna incidentali ghat-trasport, f'wiehed u l-istess stallazzjoni nukleari, l-ammont totali massimu li dwaru tali opraturi ghandhom ikunu responsabbli ghandu jkun l-ghola ammont stabbilit fir-rigward ta' kwalunkwe wiehed minnhom bis-sahha ta' l-Artikolu 7. Fl-ebda każ m'ghandu operatur wiehed li jkun mehtieg, fir-rigward ta' incident nukleari, li jhallas aktar mill-ammont stabbilit fir-rigward tieghu bis-sahha ta' l-Artikolu 7."
- G. Il-Paragrafi (c) u (e) ta' l-Artikolu 6 ghandhom ikunu mibdula b'dan li ġej:
- "(c) (i) Xejn f'din il-Konvenzjoni m'ghandu jaffettwa ir-responsabbiltà:
1. ta' xi individwu ghal hsara nukleari kkaġunata minn incident nukleari li dwaru l-operatur, bis-sahha ta' l-Artikolu 3(a) jew l-Artikolu 9, ma jkunx responsabbli permezz ta' din il-Konvenzjoni u li jirriżulta minn att jew minn omissjoni ta' dak l-individwu mwettaq bl-intenzjoni li johloq id-danni.
 2. ta' xi persuna awtorizzata kif xieraq li topera reattur inkluz f'mezzi tat-trasport ghal hsara nukleari kkaġunata minn incident nukleari meta operatur ma jkunx responsabbli ghal tali danni bis-sahha ta' l-Artikolu 4(a)(iii) jew (b)(iii).
- (ii) L-operatur m'ghandux jidhol f'responsabbiltà il-barra minn din il-Konvenzjoni ghal danni nukleari ikkaġunati minn incident nukleari."
- "(e) Jekk l-operatur jaghti provi li d-danni nukleari jirriżultaw kompletament jew parzjalment min-negligenza magġuri tal-persuna li ssoffi d-danni jew minn att jew omissjoni ta' tali persuna mwettaq bl-intenzjoni li tohloq danni, il-qorti kompetenti tista', jekk il-liġi nazzjonali hekk tipprovdi, tehhles lill-operatur kompletament jew parzjalment mill-obbligi li jhallas kumpens fir-rigward tal-hsara soffruta minn tali persuna."
- H. L-Artikolu 7 ghandu jkun mibdul b'dan li ġej:
- "Artikolu 7
- (a) Kull Parti Kontraenti ghandha tipprovdi permezz tal-leġislazzjoni taghha li r-responsabbiltà ta' l-operatur fir-rigward ta' hsara nukleari kkaġunata minn incident nukleari wiehed m'ghandux ikun anqas minn EUR 700 000 000.
- (b) Minkejja l-paragrafu (a) ta' dan l-Artikolu u l-Artikolu 21(c), kwalunkwe Parti Kontraenti tista,
- (i) billi tqis in-natura ta' l-istallazzjoni nukleari involuta u dwar il-konsegwenzi ta' incident nukleari li joriġina minnu, tistabbilixxi ammont aktar baxx ta' responsabbiltà ghal dik l-istallazzjoni, basta li fl-ebda każ m'ghandu xi ammont hekk stabbilit ikun anqas minn EUR 70 000 000; u
 - (ii) billi tqis in-natura ta' l-istallazzjoni nukleari involuta u dwar il-possibbiltà tal-konsegwenzi ta' incident nukleari li joriġinaw minnu, tistabbilixxi ammont aktar baxx ta' responsabbiltà ghat-trasport ta' sustanzi nukleari, basta li fl-ebda każ m'ghandu xi ammont hekk stabbilit ikun anqas minn EUR 80 000 000.
- (c) Kumpens ghal danni nukleari kkaġunati ghall-mezzi tat-trasport li fuqu s-sustanzi nukleari involuti kienu f'dak iż-żmien ta' l-incident nukleari m'ghandux jkollu l-effett li jnaqqas ir-responsabbiltà ta' l-operatur fir-rigward ta' xi hsara nukleari ohra lejn ammont anqas minn EUR 80 000 000, jew xi ammont gholu stabbilit bil-leġislazzjoni ta' Parti Kontraenti.
- (d) L-ammont ta' responsabbiltà ta' operaturi ta' stallazzjonijiet nukleari fit-territorju ta' Parti Kontraenti stabbilit bi qbil mal-paragrafu (a) jew (b) ta' dan l-Artikolu jew ma l-Artikolu 21(c), kif ukoll mad-disposizzjonijiet ta' xi leġislazzjoni ta' Parti Kontraenti bis-sahha tal-paragrafu (c) ta' dan l-Artikolu m'ghandux jkun applikabbli ghar-responsabbiltà ta' tali operaturi kull meta incident nukleari jsehh.

- (e) Parti Kontraenti tista' tissugġetta it-transitu ta' sustanzi nukleari matul it-territorju tagħha għall-kondizzjoni li l-ammont massimu ta' responsabbiltà ta' l-operatur barrani kkonċernat ikun miżjud, jekk hija tikkonsidra li tali ammont ma jkunx adegwatament ikopri r-riskji ta' incident nukleari fil-korsa tat-transitu, basta li dak l-ammont massimu hekk miżjud m'għandux jeċċedi l-ammont massimu ta' responsabbiltà ta' l-operaturi ta' stallazzjonijiet nukleari li jkunu jinsabu fit-territorju tagħha.
 - (f) Id-disposizzjonijiet tal-paragrafu (e) ta' dan l-Artikolu m'għandhomx ikunu applikabbli:
 - (i) għall-karregjata bil-baħar meta, permezz tal-liġi internazzjonali, ikun hemm id-dritt tad-dhul f'każi ta' urġenza bi kriżi ġewwa l-portijiet ta' tali Parti Kontraenti jew id-dritt ta' passaġġ innoċenti matul it-territorju tagħha; jew
 - (ii) għall-karregjata bl-ajru meta, bi ftehim jew permezz tal-liġi internazzjonali, ikun hemm dritt tat-titjira fuq l-art tat-territorju ta' tali Parti Kontraenti.
 - (g) Fil-każi meta il-Konvenzjoni hija applikabbli għal Parti mhux-Kontraenti bi qbil ma' l-Artikolu 2(a)(iv), kwalunkwe Parti Kontraenti tista' tistabbilixxi fir-rigward ta' danni nukleari, l-ammonti ta' responsabbiltà aktar baxxa mill-ammonti minimi stabbiliti permezz ta' dan l-Artikolu jew permezz ta' l-Artikolu 21(c) sal-limitu li tali Stat ma jkunx jista' jaffordja benefiċċji reċiproki ta' ammont ekwivalenti.
 - (h) Xi imghax u spejjeż mogħtija minn qorti f'azzjonijiet għal kumpens permezz ta' din il-Konvenzjoni m'għandhomx ikunu meqjusa li jkunu kumpens għall-iskopijiet ta' din il-Konvenzjoni u għandhom ikunu pagabbli mill-operatur b'żieda ma' xi somma li dwarha huwa jkun responsabbli bi qbil ma' dan l-Artikolu.
 - (i) Is-somom imsemmija f'dan l-Artikolu jistgħu jkunu kkonvertiti fil-munita nazzjonali f'figura mqarriba.
 - (j) Kull Parti Kontraenti għandha tassigura li persuni li jsufri danni jistgħu jenforzaw id-drittijiet tagħhom għal kumpens mingħajr ma jkun ressaq proċedimenti separati skond l-origini tal-fondi li hemm provvediment dwarhom għal tali kumpens."
- I. l-Artikolu 8 għandu jkun mibdul b'dan li ġej:

"Artikolu 8

- (a) Id-dritt tal-kumpens permezz ta' din il-Konvenzjoni għandu jkun sugġett għall-preskrizzjoni jew l-estinzjoni jekk azzjoni ma tkunx tressqet,
 - (i) fir-rigward ta' telf ta' hajja jew korrimient personali, fi żmien tletin sena mid-data ta' l-incident nukleari;
 - (ii) fir-rigward ta' danni nukleari oħrajn, fi żmien għaxar snin mid-data ta' l-incident nukleari.
- (b) Leġislazzjoni nazzjonali tista', b'dana kollu, stabbilita matul perjodu itwal minn dak kif stabbilit fis-subparagrafu (i) jew (ii) tal-paragrafu (a) ta' dan l-Artikolu, jekk miżuri jkunu meħuda mill-Parti Kontraenti li fi hdan it-territorju tagħha l-installazzjoni nukleari ta' l-operatur responsabbli tkun tinsab li jkopri r-responsabbiltà ta' dak l-operatur fir-rigward ta' xi azzjonijiet għal kumpens mibdiya wara l-iskadenza tal-perjodu stabbilit fis-subparagrafu (i) jew (ii) tal-paragrafu (a) ta' dan l-Artikolu u matul tali perjodu itwal.
- (c) Jekk, b'dana kolu, perjodu itwal huwa stabbilit b'konformità mal-paragrafu (b) ta' dan l-Artikolu, azzjoni għal kumpens imressqa matul tali perjodu m'għandha fl-ebda każ li taffettwa d-dritt ta' kumpens permezz ta' din il-Konvenzjoni ta' xi persuna li tkun ressqet azzjoni kontra l-operatur,
 - (i) fi żmien perjodu ta' tletin sena fir-rigward ta' korrimient personali jew telf ta' hajja;
 - (ii) fi żmien perjodu ta' għaxar snin fir-rigward tad-danni nukleari l-oħrajn kollha.
- (d) Il-leġislazzjoni nazzjonali tista' tistabbilixxi perjodu ta' mhux anqas minn tliet snin għall-preskrizzjoni jew l-estinzjoni ta' drittijiet għal kumpens permezz tal-Konvenzjoni, determinati mid-data li fiha l-persuna li tkun soffriet danni nukleari jkollha tagħrif, jew mid-data li fiha dik il-persuna tkun mistennija li raġonevolment li tkun taf kemm bid-danni nukleari u wkoll bir-responsabbiltà ta' l-operatur, basta li l-perjodi stabbiliti bis-saħħa tal-paragrafi (a) u (b) ta' dan l-Artikolu m'għandhomx ikunu misbuqa.
- (e) Meta d-disposizzjonijiet ta' l-Artikolu 13(f)(ii) huma applikabbli, id-dritt għal kumpens m'għandux ikun, b'dana kollu, li jkun sugġett għal preskrizzjoni jew estinzjoni jekk, matul iż-żmien kif hemm provvediment dwaru fil-paragrafi (a), (b) u (d) ta' dan l-Artikolu,
 - (i) qabel id-determinazzjoni mit-Tribunal referut fl-Artikolu 17, xi azzjoni tkun tressqet quddiem kwalunkwe mill-qorti li minnhom it-Tribunal jista' jagħżel, jekk it-Tribunal jiddetermina li l-qorti kompetenti hija qorti apparti minn dik li quddiemha tali azzjoni tkun diġà giet ippreżentata, jista' jiffissa data sa meta tali azzjoni għandha tkun imressqa quddiem il-qorti kompetenti hekk iddeterminata; jew
 - (ii) talba tkun saret lill-Parti Kontraenti kkonċernata sabiex tibda determinazzjoni mit-Tribunal tal-qorti kompetenti bis-saħħa ta' l-Artikolu 13(f)(ii) u azzjoni tkun tressqet sussegwentament għal tali determinazzjoni matul dak iż-żmien kif jista' jkun stabbilit mit-Tribunal.
- (f) Sakemm il-liġi nazzjonali ma tipprovdix mod ieħor. Kwalunkwe persuna li ssofri minn danni nukleari kkaġunati minn incident nukleari li tkun ressqet azzjoni għal kumpens matul il-perjodu li hemm provvediment dwaru f'dan l-Artikolu tista' temenda t-talba tagħha fir-rigward ta' xi aggravazzjoni tad-danni nukleari wara l-iskadenza ta' tali perjodu, basta li l-ġudizzju finali ma jkunx ġie ddikjarat mill-qorti kompetenti."

- J. L-Artikolu 9 għandu jkun mibdul b'dan li ġej:

“Artikolu 9

L-operatur m'għandux ikun responsabbli għal danni nukleari kkaġunti minn incident nukleari direttament minhabba att ta' kunflitt armat, ostilitajiet, gwerri ċivili, jew insurrezzjoni.”

- K. L-Artikolu 10 għandu jkun mibdul bit-test li ġej:

“Artikolu 10

- (a) Sabiex ikopri r-responsabbiltà permezz ta' din il-Konvenzjoni, l-operatur għandu jkun mehtieg li jżomm assigurazzjoni jew sigurtà finanzjarja ohra ta' l-ammont stabbilit bis-saħħa ta' l-Artikolu 7(a) jew 7(b) jew ta' l-Artikolu 21(c) ta' tali tip u b'tali termini hekk kif l-awtorità kompetenti pubblika għandha tispeċifika.
- (b) Meta r-responsabbiltà ta' l-operatur ma tkunx limitata fl-ammont, il-Parti Kontraenti li fit-territorju tagħha l-installazzjoni nukleari tar-responsabbiltà ta' l-operatur tkun lokalizzata, għandha tistabbilixxi limitu fuq is-sigurtà finanzjarja ta' l-operatur responsabbli, basta li kwalunkwu limitu hekk stabbilit m'għandux ikun anqas minn l-ammont referut fl-Artikolu 7(a) jew 7(b).
- (c) Il-Parti Kontraenti li fit-territorju tagħha l-installazzjoni nukleari ta' l-operatur responsabbli tkun lokalizzata għandha tassigura li l-hlas tat-talbiet għal kumpens għal danni nukleari li kienu ġew stabbiliti kontra l-operatur billi jipprovi l-fondi mehtieġa sal-limitu li l-assigurazzjoni jew xi sigurtà finanzjarja ohra ma tkunx disponibbli jew suffiċjenti sabiex tissodisfa tali talbiet, sa l-ammont ta' mhux anqas mill-ammont referut fl-Artikolu 7(a) jew l-Artikolu 21(c).
- (d) L-ebda assiguratatur jew dak l-iehor li jagħmel il-garanzija finanzjarja m'għandu jissospendi jew jikkancela l-assigurazzjoni jew is-sigurtà finanzjarja l-ohra li hemm provvediment dwarha fil-paragrafu (a) jew (b) ta' dan l-Artikolu mingħajr ma jagħti avviż bil-miktub ta' mill-anqas xahrejn lill-Awtorità kompetenti pubblika, jew, sal-limitu li tali assigurazzjoni jew sigurtà finanzjarja ohra tirrigwardja l-karreġjata ta' sustani nukleari, matul il-perijodu tal-karreġjata f'dan il-każ.
- (e) Is-somom ipprovduti bhala assigurazzjoni, assigurazzjoni mill-ġdid, jew sigurtà finanzjarja ohra, jistgħu jkunu migbura biss bhala kumpens għal danni nukleari kkaġunati b'incident nukleari.”

- L. L-Artikolu 12 għandu jkun mibdul b'dan li ġej:

“Artikolu 12

Il-kumpens pagabbli permezz ta' din il-Konvenzjoni, il-*premiums* ta' l-assigurazzjoni u ta' l-assigurazzjoni mill-ġdid, somom ipprovduti bhala assigurazzjoni jew assigurazzjoni mill-ġdid, jew xi sigurtà finanzjarja ohra mehtieġa bis-saħħa ta' l-Artikolu 10, u l-imghax u l-ispejjeż referuti fl-Artikolu 7(h), għandhom ikunu liberalment trasferibbli bejn iż-żoni monetarji tal-Partijiet Kontraenti.”

- M. L-Artikolu 13 għandu jkun mibdul b'dan li ġej:

“Artikolu 13

- (a) Apparti milli kif hemm provvediment mod iehor f'dan l-Artikolu, ġurisdizzjoni fuq azzjonijiet permess ta' l-Artikoli 3, 4 u 6(a) għandha tkun biss fil-kompitu tal-qrati tal-Parti Kontraenti li fit-territorju tagħha l-incident nukleari jkun sehh.
- (b) Meta jkun sehh incident nukleari fil-medda ta' zona ekonomika esklussiva ta' Parti Kontraenti jew, jekk tali zona ma tkunx giet stabbilita, f'medda li ma teċċedix il-limiti ta' zona ekonomika esklussiva li kieku wahda kellha tkun stabbilita, ġurisdizzjoni fuq l-azzjonijiet li jikkonċernaw id-danni nukleari minn dak l-incident nukleari għandha, għall-iskopijiet ta' din il-Konvenzjoni, tkun tistrieħ biss mal-qrati ta' dik il-Parti, basta li l-Parti Kontraenti kkonċernata tkun innotifikat lis-Segretarju-Ġenerali ta' l-Organizzazzjoni b'tali medda qabel l-incident nukleari. Xejn f'dan il-paragrafu m'għandu jkun interpretat bhala li jippermetti l-eżerċitar ta' ġurisdizzjoni jew tad-delimitazzjoni ta' zona marittima b'tali mod li jkun kuntrarju tal-liġi internazzjoni tal-baħar.
- (c) Meta incident nukleari jsehh 'il barra mit-territorju tal-Partijiet Kontraenti, jew meta jsehh f'medda li fir-rigward tagħha l-ebda notifika ma tkun inghatat bis-saħħa tal-paragrafu (b) ta' dan l-Artikolu, jew meta l-post ta' l-incident nukleari ma jistax ikun iddeterminat b'ċertezza, ġurisdizzjoni fuq tali azzjonijiet għandhom jaqgħu fi hdan il-qrati tal-Parti Kontraenti li fit-territorju tagħha l-installazzjoni nukleari ta' l-operatur responsabbli tkun lokalizzata.
- (d) Meta incident nukleari jsehh f'medda li fir-rigward tagħha ċ-ċirkostanzi ta' l-Artikolu 17(d) jkunu applikabbli, il-ġurisdizzjoni taqa' fuq il-qrati determinati, skond it-talba tal-Parti Kontraenti kkonċernata, mit-Tribunal referut fl-Artikolu 17 bhala li jkunu l-qrati ta' dik il-Parti Kontraenti li hija l-aktar relatata mill-qrib lejn u affettwata bil-konsegwenzi ta' l-incident.

- (e) L-eżerċitar tal-ġurisdizzjoni permezz ta' dan l-Artikolu kif ukoll in-notifika tal-medda li tkun saret bis-saħħa tal-paragrafu (b) ta' dan l-Artikolu m'għandhiex tohloq xi dritt jew obbligu jew tistabbilixxi precedent fir-rigward tad-delimitazzjoni taż-żoni marittimi bejn l-Istati b'kosti faċċata jew biswit xulxin.
- (f) Meta ġurisdizzjoni tkun tidhol bl-ambitu tal-qrati ta' aktar minn Parti Kontraenti waħda bis-saħħa tal-paragrafu (a), (b) jew (c) ta' dan l-Artikolu, il-ġurisdizzjoni għandha tkun,
- (i) jekk l-incident nukleari jsehh parzjalment 'il barra mit-territorju ta' xi Parti Kontraenti u parzjalment fit-territorju ta' Parti Kontraenti waħda, mal-qrati ta' dik il-Parti Kontraenti; u
- (ii) fi kwalunkwe każ ieħor, il-qrati hekk iddeterminati, fuq it-talba ta' Parti Kontraenti konċernata, mit-Tribunal referut fl-Artikolu 17 bħala li jkunu l-qrati ta' dik il-Parti Kontraenti li hija l-aktar relatata mill-qrib lejn u affettwata bil-konsegwenzi ta' l-incident.
- (g) Il-Parti Kontraenti li l-qrati tagħha jkollom ġurisdizzjoni għandhom jassiguraw li b'relazzjoni ma' l-azzjonijiet għall-kumpens ta' danni nukleari:
- (i) kwalunke Stat li jressaq azzjoni fisem persuni li jkunu sofrew danni nukleari, li huma ċittadini ta' dak l-Istat jew li jkollhom id-domicilju jew ir-residenza tagħhom fit-territorju tiegħu, u li ma jkunux taw il-kunsens tagħhom dwar dan; u
- (ii) kwalunkwe persuna tista' tressaq azzjoni sabiex tenforza d-drittijiet permezz ta' din il-Konvenzjoni li jkunu ġew akkwistati b'surrugazzjoni jew b'assenjament.
- (h) Il-Parti Kontraenti li l-qrati tagħha jkollhom ġurisdizzjoni permezz ta' din il-Konvenzjoni għandhom jassiguraw li wiehed biss mill-qrati għandu jkun kompetenti li jagħti verdett dwar il-kumpens għal danni nukleari li jirriżultaw minn incident nukleari wiehed, il-kriterja għal tali għażla tkun iddeterminata bil-legislazzjoni nazzjonali ta' tali Parti Kontraenti.
- (i) Il-verdetti kif imdahhla mill-qorti kompetenti permezz ta' dan l-Artikolu wara li jkun instemgħa l-każ, għandhom, meta dawn ikunu saru enforzabbli skond il-liġi applikata minn dik il-qorti, isiru enforzabbli fit-territorju ta' kwalunkwe mill-Partijiet Kontraenti l-oħrajn malli il-formalitajiet meħtieġa mill-Parti Kontraenti konċernata jkunu ġew imwettqa. Il-meriti tal-każ m'għandhomx ikunu s-suġġetti ta' aktar proċedimenti. Id-disposizzjonijiet imsemmija qabel m'għandhomx ikunu applikabli għal ġudizzji preliminri.
- (j) Jekk azzjoni tkun tressqet kontra Parti Kontraenti permezz ta' din il-Konvenzjoni, tali Parti Kontraenti ma tistax, appart milli f'dak li jirrigwardja l-eżekuzzjoni, tinwoka xi immunitajiet ġuridici quddiem il-qorti kompetenti b'konformità ma' dan l-Artikolu."
- N. Il-Paragrafu (b) ta' l-Artikolu 14 għandu jkun mibdul b'dan li ġej:
- "(b) 'Liġi nazzjonali' u 'legislazzjoni nazzjonali' tfisser il-liġi jew il-legislazzjoni nazzjonali tal-qorti li jkollha l-ġurisdizzjoni permezz ta' din il-Konvenzjoni fuq talbiet li jirriżultaw minn incident nukleari, esklużi r-regoli dwar il-kunflitt fil-liġijiet dwar tali talbiet. Dik il-liġi jew legislazzjoni għandha tkun applikabbli għall-materji kollha kemm sostantivi u proċedurali li ma humiex speċifikament irregolati b'din il-Konvenzjoni."
- O. Il-Paragrafu (b) ta' l-Artikolu 15 għandu jkun mibdul b'dan li ġej:
- "(b) Sal-limitu li kumpens għal danni nukleari jkun b'eċċess ta' 700 miljun euros referuti fl-Artikolu 7(a), u kwalunkwe tali miżura f'liema għamla li tkun tista' tkun applikata permezz tal-kondizzjonijiet li jistgħu jagħtu deroga mid-disposizzjonijiet ta' din il-Konvenzjoni."
- P. L-Artikolu 16a ġdid għandu jkun miżjud wara l-Artikolu 16, kif ġej:
- "Artikolu 16a*
- Din il-Konvenzjoni m'għandhiex taffettwa d-drittijiet u l-obbligi ta' Parti Kontraenti permezz tar-regoli ġenerali tal-liġi internazzjonali pubblika."
- Q. L-Artikolu 17 għandu jkun mibdul b'dan li ġej:
- "Artikolu 17*
- (a) Fil-każ meta kwistjoni tkun tqajmet bejn tnejn jew aktar Partijiet Kontraenti li tikkonċerna l-interpretazzjoni jew l-applikazzjoni ta' din il-Konvenzjoni, il-partijiet fil-kwistjoni għandhom jikkonsultaw bil-ghan li jwettqu l-kwistjoni b'negozjati jew b'mezzi amikabbli oħrajn.
- (b) Meta kwistjoni referuta fil-paragrafu (a) ma tkunx imwettqa fi żmien sitt xhur mid-data li fiha tali kwistjoni tkun rikonoxxuta li teżisti minn xi parti involuta fiha, il-Partijiet Kontraenti għandhom jiltaqgħu sabiex jghinu lill-partijiet fil-kwistjoni li jilhq twettieq bi hbiberija.
- (c) Meta l-ebda riżoluzzjoni tal-kwistjoni ma tkun intlaħqet fi żmien tliet xhur tal-laqgħa referuta fil-paragrafu (b), il-kwistjoni għandha, mat-talba ta' xi parti involuta fiha, li tkun ippreżentata lit-Tribunal Ewropew ta' l-Energija Nukleari stabbilit bil-Konvenzjoni tat-20 ta' Diċembru 1957 dwar l-Istabbiliment ta' Kunsill tas-Sigurtà fil-Qasam ta' l-Energija Nukleari.
- (d) Kwistjonijiet li jikkonċernaw id-delimitazzjoni ta' fruntieri marittimi huma 'l barra mill-iskop ta' din il-Konvenzjoni."

- R. L-Artikolu 18 għandu jkun mibdul b'dan li ġej:

"Artikolu 18

- (a) Riservi għal wahda jew aktar tad-disposizzjonijiet ta' din il-Konvenzjoni jistgħu jitressqu fi kwalunkwe żmien qabel ir-ratifika, l-aċċettazzjoni jew l-approvazzjoni ta' jew l-adeżjoni ma', din il-Konvenzjoni jew qabel iż-żmien tan-notifika permezz ta' l-Artikolu 23 fir-rigward ta' xi territorju jew it-territorji msemija fin-notifika, u għandhom ikunu ammissibbli biss jekk it-termi ta' dawn ir-riservi jkunu ġew espressament aċċettati mill-Firmatarji.
- (b) Tali aċċettazzjoni m'għandhiex tkun mehtieġa minn Firmatarju li ma jkunx huwa nnifsu rratifika, aċċetta jew approva din il-Konvenzjoni fi żmien perjodu ta' tnax il-xahar wara d-data tan-notifika dwarha ta' tali riserva mis-Segretarju-Generali ta' l-Organizzazzjoni bi qbil ma' l-Artikolu 24.
- (c) Xi riserva ammesa bi qbil ma' dan l-Artikolu tista' tkun irtirata fi kwalunkwe żmien b'notifika indirizzata lis-Segretarju-Generali ta' l-Organizzazzjoni."

- S. l-Artikolu 19 għandu jkun mibdul b'dan li ġej:

"Artikolu 19

- (a) Din il-Konvenzjoni għandha tkun sugġetta għal ratifika, aċċettazzjoni jew approvazzjoni. L-istrumenti tar-ratifika, l-aċċettazzjoni jew l-approvazzjoni għandhom ikunu ddepożitati mas-Segretarju-Generali ta' l-Organizzazzjoni.
- (b) Din il-Konvenzjoni għandha tidhol fis-seħh mad-depożitu ta' l-istrumenti tar-ratifika, l-aċċettazzjoni jew l-approvazzjoni minn mhux anqas minn hamsa mill-Firmatarji. Għal kull firmatarju li jrratifika, jaċċetta jew japprova minn hemm 'il quddiem, din il-Konvenzjoni għandha tidhol fis-seħh mad-depożitu ta' l-istrumenti tiegħu tar-ratifika, l-aċċettazzjoni jew l-approvazzjoni."

- T. L-Artikolu 20 għandu jkun mibdul b'dan li ġej:

"Artikolu 20

Emendi għal din il-Konvenzjoni għandhom ikunu adottati bi ftehim reċiproku tal-Partijiet Kontraenti kollha. Dawn għandhom jidhlu fis-seħh meta jkunu ratifikati, aċċettati jew approvati minn żewġ terzi tal-Partijiet Kontraenti. Għal kull Part Kontraenti li tirratifika, taċċetta jew tapprova minn hemm 'il quddiem, dawn għandhom jidhlu fis-seħh fid-data ta' tali tar-ratifika, l-aċċettazzjoni jew l-approvazzjoni."

- U. Paragrafu (c) ġdid għandu jkun miżjud ma' l-Artikolu 21 biex jinqara hekk:

"(c) Minkejja l-Artikolu 7(a), meta Gvern li mhux Firmatarju ta' din il-Konvenzjoni jaċċedi għal din il-Konvenzjoni wara l-1 ta' Jannar 1999, huwa jista' jipprovdi fil-leġislazzjoni tiegħu li r-responsabbiltà ta' l-operatur fir-rigward ta' danni nukleari kkaġunati minn xi incident nukleari wiehed jistgħu jkunu limitati, għal perjodu massimu ta' hames snin mid-data ta' l-adozzjoni tal-Protokoll tat-12 ta' Frar 2004 li jemenda din il-Konvenzjoni, għal ammont transitorju ta' mhux anqas minn EUR 350 000 000 fir-rigward ta' incident nukleari li jsehh matul dak il-perjodu."

- V. Il-paragrafu (c) ta' l-Artikolu 22 għandu jkun innumerat mill-ġdid bhala il-paragrafu (d) u paragrafu (c) ġdid għandu jkun miżjud li jinqara kif ġej:

"(c) Il-Partijiet Kontraenti għandhom jikkonsultaw lil xulxin ma' l-iskadenza ta' kull wiehed mill-perjodi ta' hames snin li jsegwu d-data li fiha din il-Konvenzjoni tidhol fis-seħh, dwar il-problemi kollha ta' l-interess komuni mqajma bl-applikazzjoni ta' din il-Konvenzjoni, u partikolarment, sabiex jikkonsidraw jekk zidiet fl-ammont tar-responsabbiltà u tas-sigurtà finanzjarja permezz ta' din il-Konvenzjoni jkunux mixtieqa."

- W. Il-Paragrafu (b) ta' l-Artikolu 23 għandu jkun mibdul b'dan li ġej:

"(b) Kwalunkwe Firmatarju jew Parti Kontraenti tista', fil-waqt ta' l-iffirmar, tar-ratifika, ta' l-aċċettazzjoni jew ta' l-approvazzjoni, jew, ta' l-adeżjoni ma', din il-Konvenzjoni jew f'xi żmien aktar tard, tinnotifika lis-Segretarju-Generali ta' l-Organizzazzjoni li din il-Konvenzjoni għandha tkun applikabli għal dawk mit-territorji tiegħu, inklużi t-territorji li dwarhom ir-relazzjonijiet internazzjonali hija responsabbli, li dwarhom din il-Konvenzjoni mhix applikabli bi qbil mal-paragrafu (a) ta' dan l-Artikolu u li huma msemija fin-notifika. Kwalunkwe tali notifika tista', fir-rigward ta' xi territorju jew territorji msemija fiha, tkun irtirata billi jinghata avviz ta' 12-il xahar dwar dak l-effett lis-Segretarju-Generali ta' l-Organizzazzjoni."

- X. L-Artikolu 24 għandu jkun mibdul b'dan li ġej:

"Artikolu 24

Is-Segretarju-Generali ta' l-Organizzazzjoni għandu jagħti avviz lill-Firmatarji kollha u lill-Gvernijiet li jaċċedu, tal-wasla ta' xi strument ta' ratifika, aċċettazzjoni, approvazzjoni jew adeżjoni jew ta' l-irtirar, ta' xi notifika permezz ta' l-Artikolu 13(b) u 23, tad-deċiżjonijiet tal-Kumitat tat-Tmexxi permezz ta' l-Artikolu 1(a)(ii), c(a)(iii) u 1(b), tad-data li fiha din il-Konvenzjoni tidhol fis-seħh, it-test ta' xi emenda għal dawn u tad-data li fiha tali emenda tidhol fis-seħh, u ta' xi riservi magħmula bi qbil ma' l-Artikolu 18."

- Y. It-terminu “hsara/danni” li jidher f’dawn l-artikoli li ġejjin għandu jkun mibdul bit-terminu “danni nukleari”:
- L-Artikolu 4(a) u (b),
 - L-Artikolu 5(a) u (c),
 - L-Artikolu 6(a), (b), (d), (f) u (h).
- Z. Fl-ewwel sentenza ta’ l-Artikolu 4 tat-test Franciż il-kelma “stockage” għandha tkun mibdula bil-kelma “entrepasage”, u f’dan l-istess Artikolu, il-kelma “transportées” hija mibdula bil-kliem “en cours de transport”. Fil-paragrafu (h) ta’ l-Artikolu 6 tat-test Ingliż, il-kelma “workmen’s” għandha tkun mibdula bil-kelma “workers”.
- AA. L-Anness II tal-Konvenzjoni għandu jkun imhassar.

II.

- (a) Id-dispożizzjonijiet ta’ dan il-Protokoll għandhom, hekk kif bejn il-Partijiet tiegħu, jiffurmaw parti integrali tal-Konvenzjoni dwar ir-Responsabbiltà ta’ Parti Terza fil-Qasam ta’ l-Energija Nukleari tad-29 ta’ Lulju 1960, kif emendata bil-Protokoll Addizzjonali tat-28 ta’ Jannar 1964 u bil-protokoll tas-16 ta’ Novembru 1982 (minn hawn il-quddiem referut bħala il-“Konvenzjoni”), li għandha tkun magħrufa bħala il-“Konvenzjoni dwar ir-Responsabbiltà ta’ Parti Terza fil-Qasam ta’ l-Energija Nukleari tad-29 ta’ Lulju 1960, kif emendata bil-Protokoll addizzjonali tat-28 ta’ Jannar 1964, bil-Protokoll tas-16 ta’ Novembru 1982 u bil-Protokoll tat-12 ta’ Frar 2004”.
- (b) Dan il-Protokoll għandu jkun suġġett għal ratifika, aċċettazzjoni jew approvazzjoni. L-istrumenti tar-ratifika, l-aċċettazzjoni jew l-approvazzjoni għandhom ikunu ddepożitati mas-Segretarju-Ġenerali ta’ l-Organizzazzjoni għall-Iżvilupp u Koperazzjoni Ekonomika.
- (c) Il-Firmatarji ta’ dan il-Protokoll li jkunu diġà ratifikaw jew aċċedew għall-Konvenzjoni, jesprimu l-intenzjoni tagħhom li jirratifikaw, jaċċettaw jew japprovaw dan il-Protokoll malli jkun possibbli. Il-Firmatarji l-oħrajn ta’ dan il-Protokoll jintrabtu li jirratifikawh, jaċċettawh jew japprovawh fl-istess waqt li huma jirratifikaw il-Konvenzjoni.
- (d) Dan il-Protokoll għandu jkun miftuh għall-adeżjoni bi qbil mad-dispożizzjonijiet ta’ l-Artikolu 21 ta’ din il-Konvenzjoni. L-adeżjonijiet ma’ din il-Konvenzjoni għandhom ikunu aċċettati biss jekk ikunu akkumpanjati bl-adeżjoni ta’ dan il-Protokoll.
- (e) Dan il-Protokoll għandu jidhol fis-seħh bi qbil mad-dispożizzjonijiet ta’ l-Artikolu 20 ta’ din il-Konvenzjoni.
- (f) Is-Segretarju-Ġenerali ta’ l-Organizzaazzjoni għall-Iżvilupp u Koperazzjoni Ekonomika għandu jagħti avviż lill-Firmatarji kollha u lill-Gvernijiet li jaċċiedu bil-wassla ta’ xi strument ta’ ratifika, aċċettazzjoni, approvazzjoni jew adeżjoni ta’ dan il-Protokoll.